



# Castigo

## Punishment

- ✍ Adelheid Marie Bwire
- 👤 Melany Pietersen
- 🗣 Translators without Borders, Nádía Morais, Priscilla Freitas de Oliveira
- 💬 Portuguese / English
- 📊 Level 2





Um dia, a mamãe trouxe imensa  
fruta.

...

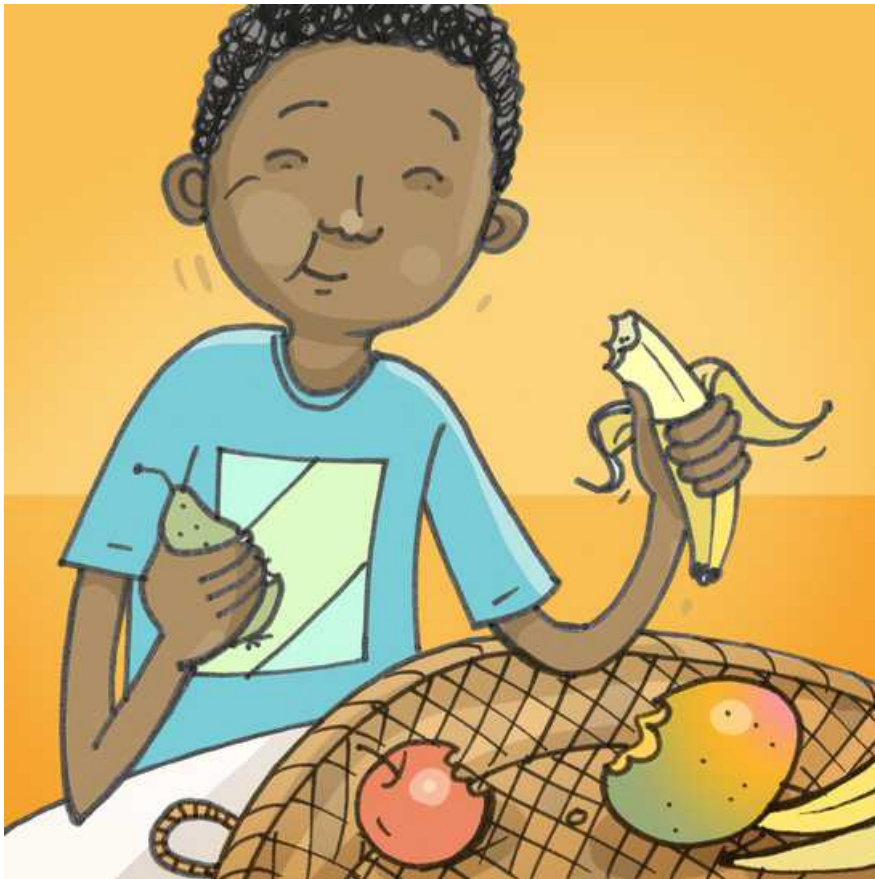
One day, mama got a lot of fruit.



“Quando podemos comer alguma fruta?,” perguntámos. “Vamos comer fruta esta noite,” disse a mamãe.

...

“When can we have some fruit?” we ask. “We will eat the fruit tonight,” says mama.



O meu irmão Rahim é ganancioso.  
Provou a fruta toda e comeu muita  
fruta.

...

My brother Rahim is greedy. He  
tastes all the fruit. He eats a lot of  
it.



“Vejam o que o Rahim fez”, gritou o meu irmão mais novo. “O Rahim é malandro e egoísta,” disse eu.

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



A mamãe ficou zangada com o Rahim.

...

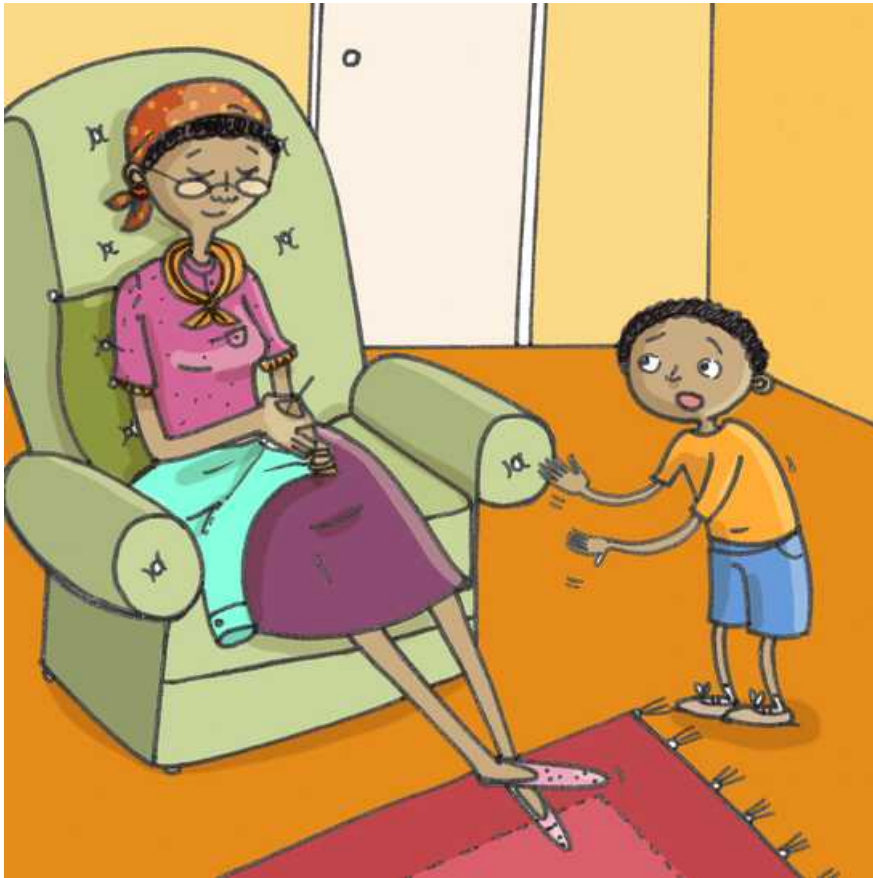
Mother is angry with Rahim.



Nós também ficamos zangados com o Rahim. Mas o Rahim não se arrependeu.

...

We are also angry with Rahim. But Rahim is not sorry.



“Não vai castigar o Rahim?”, disse o irmão mais novo.

...

“Aren't you going to punish Rahim?” asks little brother.



“Rahim, vai se arrepender em breve,” disse a mamãe.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.



O Rahim não está se sentindo muito bem.

...

Rahim starts to feel sick.



“Dói muito a minha barriga,”  
murmura Rahim.

...

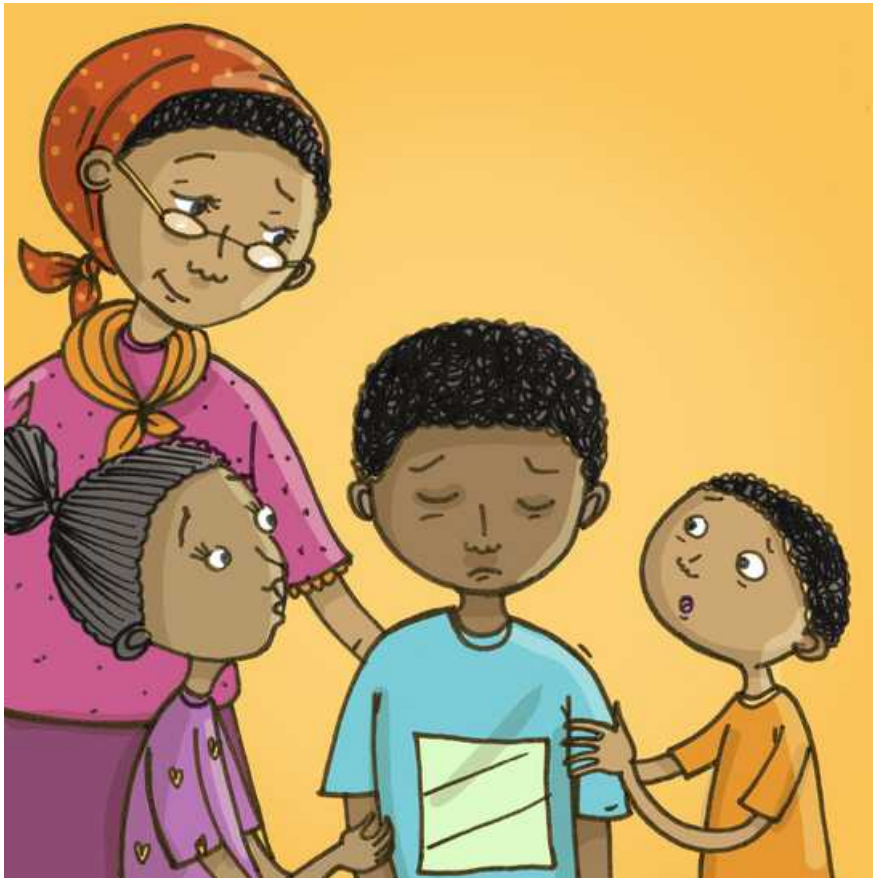
“My tummy is so sore,” whispers  
Rahim.



A mamãe sabia que isto ia acontecer. A fruta está castigando Rahim!

...

Mama knew this would happen.  
The fruit is punishing Rahim!



Mais tarde, Rahim nos pediu desculpa. “Não vou voltar a ser tão ganancioso,” prometeu. E nós acreditamos.

...

Later, Rahim says sorry to us. “I will never be so greedy again,” he promises. And we all believe him.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

## Castigo

### Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (pt) Translators without Borders, Nádia Morais, Priscilla Freitas de Oliveira

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).